



卡片分类： 可用类别设计

(澳) Donna Spencer 著
Jesse James Garrett 序
周靖文开琪 译



清华大学出版社

卡片分类： 可用类别设计

(澳) Donna Spencer 著

周 靖 文开琪 译

清华大学出版社

北 京

内 容 简 介

卡片分类作为用户体验/交互设计领域的一个有效方法,有助于设计人员理解用户是如何看待信息内容和类别的。具备这些知识之后,设计人员能够创建出更清楚的类别,采用更清楚的结构组织信息,以进一步帮助用户更好地定位信息,理解信息。

在本书中,作者描述了如何规划和进行卡片分类,如何分析结果,并将所得到的结果传递给项目团队。本书是卡片分类方法的综合性参考资源,可指导读者如何分析分类结果(真正的精髓)。本书包含丰富的实践提示和案例分析,引人入胜。

Donna Spencer

Card Sorting: Designing Usable Categories

ISBN 978-1-933820-02-6

Copyright ©2009 by Rosenfeld Media

北京市版权局著作权合同登记号 图字:01-2010-4101

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签,无标签者不得销售。

版权所有,侵权必究。侵权举报电话:010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

卡片分类:可用类别设计/(澳)斯宾塞(Spencer, D.)著;周靖,文开琪译. —北京:清华大学出版社,2010.9

书名原文:Card Sorting: Designing Usable Categories

ISBN 978-7-302-23429-6

I. ①卡… II. ①斯… ②周… ③文… III. ①网站—设计 IV. ①TP393.092

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第144113号

责任编辑:汤斌浩

装帧设计:杨玉兰

责任印制:孟凡玉

出版发行:清华大学出版社

地 址:北京清华大学学研大厦A座

<http://www.tup.com.cn>

邮 编:100084

社总机:010-62770175

邮 购:010-62786544

投稿与读者服务:010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质量反馈:010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 刷 者:北京鑫丰华彩印有限公司

装 订 者:三河市新茂装订有限公司

经 销:全国新华书店

开 本:150×228

印 张:12.5

字 数:157千字

版 次:2010年9月第1版

印 次:2010年9月第1次印刷

印 数:1~4000

定 价:39.00元

译者序

这是目前市面上唯一一本专门介绍卡片分类方法的书。

先说说卡片分类这种方法。如果上升到理论层次，有些人或许觉得陌生，但事实上，打从孩提时代开始，“分类”就已经潜伏在我们的一言一行中，我们总在自觉或不自觉地行着分类的事儿。

到如今，卡片分类已经发展成为研究用户的一种有效方法，用于帮助设计师根据用户需求设计出更易于他们理解和查找的信息架构。不仅如此，卡片分类方法也有利于任何个体对自己接收到的信息进行分类整理，从而搭建起自己的知识体系。

再来看看这本精美的小书。在书中，作者首先描述卡片分类的规划和步骤，然后分析结果，最后将所得结果传达给项目团队，帮助他们设计出符合用户需求的方案。书中不乏令人醍醐灌顶的提示和设计技巧。这是唯一一本成熟的、专门锁定卡片分类方法进行讲解的特别的书，提供分类结果分析的相关指导，这才是真正的精髓。相较于教你如何动手做的傻瓜书，这本小书带给我们一种有趣的阅读体验，引人入胜。所谓开卷有益，相信广大读者会像我们一样感同身受。

翻译过程中，我们尽心尽力保证在保持原著风格的基础上照顾国内读者的阅读习惯，但百密一疏，瑕疵难免，烦请大家发送邮件至 coo@netease.com，期待着和大家交流，共同进步。

在这里，由衷地感谢汤斌浩老师，他利用宝贵的休息时间认真、仔细地审阅译稿，并提出有价值的修改意见。有这样兢

兢兢业业的编辑，译者和读者都算是有福了。同时，还要感谢清华大学美术学院的刘吉昆老师，他对本书的专业部分进行了把关，使得本书锦上添花。

翻译此书的过程中，感谢我们的乖女儿子衿，任由我们占用本属于她的家人娱乐时光，并在阅读部分译文后提出宝贵意见。感谢小侄儿文献，时不时地冒出些新的想法，逗大家开心。同时还要感谢子衿的外公文天山和外婆成荣静，为了让我们安心利用业余时间来翻译，义不容辞地担当后援，为我们提供充分的后勤支持——可口的饭菜、一尘不染的房间、整齐有序的书架和衣橱（发现妈妈也特别精于分类：-））。

本书使用说明

就其本质而言，卡片分类其实是一种非常简单的技术，不过就是在索引卡片（或具有类似功能的软件）上写下内容（信息），然后要求人们分门别类将这些卡片分成组，仅此而已。

但越是简单的东西，越可能纷繁复杂。首先便是搞清楚为什么要这样做；其次是确定卡片上要写哪些东西；然后是在活动过程中指导人们，以便有所收获；最后实际应用卡片分类所得到的类别。如此种种，对实际的项目而言，都充满着陷阱和玄机。

这也正是我动手写一本专门讲“卡片分类”的书的初衷，旨在和大家分享我在大量卡片分类活动和项目中所积累的经验教训，在这些项目中，我的工作是对信息进行合理的组织，以方便人们更容易找到、理解和使用这些信息。

这是一本实用性较强的书，融合有理论和妙趣横生的案例分析。这些都基于我和其他人多年积累下来的工作经历。我希望本书也能为您的日常工作带来帮助。

哪些人适合阅读本书？

本书适合任何需要对信息进行组织以供他人使用的人阅读。尤其适合参与信息架构相关项目的人员使用。有关信息架构的详情，我将在第1章描述。

如果以前从来没有使用过卡片分类方法，但打算从头开始，那么本书无疑是最理想的起点。通过本书的阅读，您将能够合理地规

划和实施卡片分类，从而真正理解自己所学到的知识。

如果以前用过卡片分类方法，那么也可以阅读本书。我在书中提供了自己多年来积累的大量提示，同时，读者也许会真的喜欢阅读书中与分析相关的内容（详见第9章和第10章），尤其是之前从未进行过统计分析的读者。

同时，如果您认为自己以前没有用过卡片分类的方法，但手上有团队也许需要这样做，那么也可以从本书中找到大量有价值的信息。在他们询问您是否可以应用卡片分类方法（或做其他用户研究）时，本书提供的内容能够为您的团队提供相当充分的支持。这些内容详见第1章和第2章的描述，同时，您也可以从中认识到卡片分类方法的产出（结果）是如何应用于项目中的。

本书内容

本书分为4大部分。

第1章和第2章提供背景知识。第1章，我概述了何为卡片分类，为什么要进行卡片分类，它是如何适应于项目需求的。第2章讲的内容和卡片分类没有什么关系，而是介绍一些非常重要的分类原理，阐述为何很难对信息（或事物）进行分类。

第3章至第8章概述实施卡片分类方法所涉及的所有步骤，包括选择方法、挑选卡片、安排参与人员、制作卡片、协调整个过程等。整个部分的内容相当实用，包含大量提示和绝招。

第9章和第10章的主题是分析，介绍如何从卡片分类数据和观察结果中抽取出真知灼见。第9章探讨探索式分析方法，第10章介绍统计分析（这是整个卡片分类中的“命门”）。

最后一部分主要讲解如何应用我们在前几章所学到的知识。第11章教我们如何将卡片分类所得到的结果应用于项目中，附录则介绍如何传达这些结果。

本书更多资源

本书配套网站 (rosenfeldmedia.com/books/cardsorting/) 包含许多链接，可引导您前往许多有用的卡片分类资源，比如我的卡片分类分析表、卡片分类工具清单和一个卡片分类参考文献，我近期的演讲日程安排也可以在此找到。这里还是您和对卡片分类同样感兴趣的同道中人展开讨论的地方。订阅RSS源 (feeds.rosenfeldmedia.com/cardsorting/) 即可知道这个网站的最新动态。

本书的示意图、屏幕截图和其他图示，我们都采用Creative Commons许可使用条款，任何读者都可以下载并在自己的演示文档中使用。书中原始图示和示意图均可从www.flickr.com/photos/rosenfeldmedia找到，也可以双击图旁边的图钉标记查看分辨率更高的图。

常见问题

Q: 我在卡片或者不干胶便笺上写下信息内容，然后团队成员对这些卡片进行整理和排列，从而创建信息架构。这就是卡片分类，对吗？

A: 也不尽然。这只是在桌面上把这些信息（想法）打乱而已（仍然是有用的，只不过并不是真正的卡片分类）。在我看来，卡片分类的本质是它会涉及这些信息的真正用户。第1章将详细介绍卡片分类具体涉及哪些人员和内容。

Q: 我需要测试一下自己的信息架构草案是否正确。此时是否应该采用封闭式卡片分类？

A: 封闭式卡片分类指的是您要求人们把信息内容分到您给他们指定的类别中。了解他们怎么看待这些信息应该归入哪一类是很有用的，但封闭式卡片分类方法不会说明他们是否能找到这些类别。如果需要确定人们可以在您设计的信息架构中找到信息，您就应该为他们指定一系列的任务，然后问他们会在哪些地方去找。有关如何测试信息架构的详情，请参见第11章。

Q: 我的网站非常庞大。如何执行卡片分类方法才能全面覆盖所有信息？

A: 这会比较麻烦，因为您不可能给人们堆积如山的卡片。此时，可以按照主题进行分类，而不是按照详细的信息内容，一次集中于网站的某一部分，或者进行一系列的

分类活动，从而全面覆盖所有信息。有关大型网站的更多提示，请参阅第5章。

Q: 我应该联系多少人才能使得到的答案具有统计学方面的重要意义？

A: 统计学上的重要意义其实并不那么重要，您需要的是真知灼见和想法，而不是一个正确答案。应该尽可能地多找人，以便充分了解他们之间的异同，从而为设计项目提供更多帮助。有关如何挑选人员的详情，请参见第6章。

Q: 我是否可以让人们把卡片放在多个地方？

A: 参加卡片分类活动的人经常问我，他们是否可以把卡片放在多个地方，尤其是一张卡片有多个归属时。我通常允许他们这样做。这会给我提供更多的信息，让我认识到此信息内容也能跨多个类别。有关参与者所提出的更多问题，请参见第8章。

Q: 所有这些数据，我可以用来做什么？

A: 啊哈，这可是一个三言两语说不清的大问题！稍微花点时间找出这些数据的模式和自己感兴趣的東西。然后进一步深挖，找出相似之处和不同之处。也许不能得到一个完美的答案，但总会为项目找出些有趣的东西。有关数据分析方面的内容，请参见第9章和第10章。

Q: 大学时候学习的统计方面的知识，我忘得差不多了。如何分析所有这些数据呢？

A: 如果不知道如何做统计，没有关系。也不要勉强自己去尝试！无须任何统计基础也可以通过很多方式来分析数据——深入数据，找出模式，洞察异同。当然，如果用统计工具来获得答案，您得到的信息无疑会更多。但是，务必确定收集到的信息恰到好处，不会高出自己的需求。有关如何借助于统计学背景或者在没有任何统计学背景下进行数据分析的信息，请参见第9章。

推 荐 序

卡片有其神奇之处。它能把平淡无奇的信息转化为激动人心的结果。例如，菜谱卡片，就有菜谱书所不具备的独特魅力。一本充斥着棒球运动统计数据表的书呢？肯定是乏味无趣的。但如果把这些数据放在游戏卡的背面，就能得到一些有趣的结果。

只要在用户研究阶段采用卡片分类方法，您就会看到这个相同的模式重现。也许参与用户研究的人员在原型阶段就已经要求参与用户研究的人员介入，或者他们已经被要求回答大量的问题，以说明他们的看法和喜好。在任何情况下，在完成卡片分类之后，他们的行为都必然会发生变化。“这是什么？”他们差不多都会如此自言自语，“这和我想象的不一樣，看上去真的还蛮有趣的！”

我认为，这种反应不能归结于他们对正在参与的这项任务的热情。要要求他人帮助自己对网站内容进行分类，方法有100种，但没有采用卡片方法来实现此目标的99种方法中，都没有产生这种让人兴奋的反应。

也许是因为对人们而言卡片并不是一个看上去让人望而生畏的工具。毕竟，对于我们当中的大多数人，从孩提时代就开始接触卡片，它不是用来工作的，而是用来玩的。一叠卡片其实就是一种游戏邀请函：拿卡，洗卡，发卡，翻卡，认卡，整理卡，最后分类。

当然，也不仅限于此。为每个东西都找到归属，然后把它们放在一起，会让人们油然而生一种满足感，这的确可以佐

证卡片分类方法以及整个信息架构实践过程的真正魅力。就像我们孩提时代玩过的所有好玩的纸牌游戏一样——我们当中的许多人至今仍然在玩——卡片分类的紧张程度介于轻松随意和有序之间，让人们在保持兴趣的同时也感觉到些许压力。

探索这种压力本身就是一种消遣。在本书中，Donna Spencer将这个游戏的规则娓娓道来。知道这些规则有助于读者充分掌握这个其实并不那么简单的方法。人们常常无法领略高效使用卡片分类的过程中所涉及的精妙，但有了Spencer的悉心指导，您无疑会找到更高明的方式充分用好手中的卡片（牌）。

——Jesse James Garrett

《用户体验要素》作者，Adaptive Path总裁

目 录

第1章 关于卡片分类	1
我与卡片分类的初接触	3
何为卡片分类	4
卡片分类的步骤	6
如何使用卡片分类	8
善意提醒	10
其他辅助性用户研究方法	10
卡片分类方法在项目中的使用时机	14
开始进行卡片分类吧	16
小结和提示	16
第2章 所谓组织	17
组织内容所面临的挑战	20
结构：层次结构和数据库	25
分类方案	28
类别	36
小结和提示	43
参考文献	45
第3章 确定需求	49
需要了解更多想法	50
需要检验自己的想法是靠谱的	50
需要深入探索想法	51
需要对人员进行比较	51
检验提议方案	52
设定目标	52
小结和提示	54

第4章 选择方法	57
开放式卡片分类，还是封闭式卡片分类.....	58
小组卡片分类，还是个体卡片分类	60
手工卡片分类，还是软件卡片分类	62
小结和提示	67
第5章 选择内容	69
定位内容	70
内容选择的小技巧.....	72
多少内容/多少卡片?	78
面对大型网站项目.....	79
小结和提示	81
第6章 挑选人员	85
挑选主持人	86
挑选参与者	87
小结和提示	94
第7章 制作卡片	97
制作实体卡片	98
封闭式卡片分类：制作类别卡片	102
使用软件工具来制作卡片	102
小结和提示	102

第8章 卡片的管理	107
为分析做准备	108
其他用品	108
在开始卡片分类之前：试运行	109
实施卡片分类	110
分发卡片	116
观察分类过程	117
记录分类结果	121
小结和提示	122
第9章 使用探索分析	125
目标和探索分析	126
探索分析的准备工作	128
开始分析	134
小结和提示	144
第10章 使用统计分析	147
目标和统计分析	148
分析数据	149
小结和提示	162
第11章 学以致用	165
使用所有输入	166

实用性	167
拒绝假设	168
谨慎确定类别	168
灵活性	169
对信息架构进行测试	169
不要依赖于某种技术来进行思考	171
附录	173